

ドイツ語与格の統語論と意味論

藤縄 康弘

東京外国語大学

E-Mail: fujinawa@tufs.ac.jp

0. 導入

ドイツ語の与格をめぐる主要な論点

- 目的語の与格 vs. 「自由な」与格
- 構造格か語彙格か
- 与格の意味論

1. 目的語の与格と「自由な」与格

- (1) Der Verein hat **dem Mann** einen Orden verliehen. 目的語の与格
the society.NOM has the man.DAT an order.ACC presented
協会はその男性に勲章を授与した。
- (2)a. Sie wäscht die Hände ihres Sohnes.
she.NOM washes the hands.ACC her son.GEN
彼女は息子の手を洗う。
- b. Sie wäscht **ihrem Sohn** die Hände. 自由な与格
she.NOM washes her son.DAT the hands.ACC (所有の与格)
彼女は息子の手を洗う。
- (3)a. Er repariert **ihr** das Fahrrad. (利益の与格)
he.NOM repairs her.DAT the bicycle.ACC
彼は彼女（のため）に自転車を直してやる。
- b. Die Suppe ist mir angebrannt. (不利益の与格)
the soup.NOM is me.DAT burned
私はスープが焦げてしまった。
- c. Der Mantel ist **mir** zu lang. (判断の与格)
the coat.NOM is me.DAT too long
そのコートは私には長すぎる。
- d. Verachtet **mir** die Meister nicht. (関心の与格)
despise.IMP me.DAT the master.ACC not
マイスターを侮らないでください。
- (4) Er hat **mir** die Lust verdorben. 所有の与格？
he.NOM has me.DAT the pleasure.ACC spoiled 不利益の与格？
彼のせいで前向きな気持ちが失せた。 目的語の与格？

2. 構造格か、語彙格か

- (5)a. **Dem Mann** wurde (vom Verein) ein Orden verliehen.
the man.DAT became (by the society) an order.NOM presented
男には（協会から）勲章が授与された。
- b. ***Der Mann** wurde (vom Verein) einen Orden verliehen.
the man.NOM became (by the society) an order.ACC presented
- (6) **Dem Präsidenten** wurde widersprochen.
the president.DAT became opposed
会長は反対された。
- (7) **Ihm** war nicht zu trauen.
him.DAT was not to trust
彼は信用できない。
- (8)a. **Der Mann** bekam (vom Verein) einen Orden verliehen.
the man.NOM got (by the society) an order.ACC presented
男は（協会から）勲章を授与された。
- b. **Der Mann** bekam (von der Polizei) den Führerschein entzogen.
the man.NOM got (by the police) the driver's license.ACC taken away
男は（警察に）免許証を取り上げられた。
- c. **Er** bekam die Hände gewaschen.
he.NOM got the hands.ACC washed
彼は手を洗ってもらった。
- d. **Sie** bekam das Fahrrad repariert.
she.NOM got the bicycle.ACC repaired
彼女は自転車を直してもらった。
- e. **Wir** bekamen die Stimmung verdorben.
we.NOM got the atmosphere.ACC spoiled
私たちは雰囲気をつぶされた。
- (9)a. Sie haben **mir** geholfen.
they.NOM have me.DAT helped
彼らは私を手伝ってくれた。
- b. (*)**Ich** bekam (von ihnen) geholfen.
I.NOM got (by them) helped
私は（彼らに）手伝ってもらった。
- (10)a. **Sie** bekam das Fahrrad repariert.
she.NOM got the bicycle.ACC repaired
彼女は自転車が直せた。
- b. **Wir** haben den Kuchen aufgegessen bekommen.
we.NOM have the cake.ACC eaten up got
私たちはケーキが食べ尽くせた。

3. 与格の意味論

- (11)a. Die Polizei hat **dem Mann** den Führerschein entzogen. 起点
the police.NOM has the mann.DAT the driver's license.ACC taken away
警察が男から免許証を取り上げた。
- b. Ich habe **dem Wagen** den Motor eingebaut. 着点
I.NOM have the car.DAT the engine.ACC built in
私は車にエンジンを据え付けた。
- c. Der Verein hat **dem Mann** einen Orden verliehen. (= (1)) もらい手
協会はその男性に勲章を授与した。
- d. Leider muss ich **Ihnen** mitteilen, dass ... 経験主
I'm afraid must I.NOM you.DAT tell that
残念ながら ... ということをお伝えしなければなりません。
- (12)a. Mein Hund ist **mir** entlaufen. 起点
my dog.NOM is me.DAT run away
飼い犬が私のもとからいなくなってしまった。
- b. Eine Taube ist **mir** zugeflogen. 着点
a dove.NOM is me.DAT flown
一羽のハトが舞い込んできた。
- c. Das Haus gehört **meinem Onkel**. 持ち主
the house.NOM belongs my uncle.DAT
その建物はおじのものだ。
- d. Der Film gefällt **den jungen Leuten**. 経験主
the movie.NOM likes the young people.DAT
その映画は若い人達に気に入られている。
- e. Das Internet hilft / schadet **uns**. 受益者・被害者
the internet.NOM helps / harms US.DAT
インターネットは私たちに有益だ / 害を及ぼす。
- f. Sie haben **dem Präsidenten** widersprochen. 相互行為の相手
they.NOM have the president.DAT opposed
彼らは会長に反対した。
- (13)a. Sie wäscht **ihrem Sohn** die Hände. (= (2b)) (所有の与格)
彼女は息子の手を洗う。
- b. Er repariert **ihr** das Fahrrad. (= (3a)) (利益の与格)
彼は彼女 (のため) に自転車を直してやる。
- c. Die Suppe ist mir angebrannt. (= (3b)) (不利益の与格)
私はスープが焦げてしまった。
- d. Der Mantel ist **mir** zu lang. (= (3c)) (判断の与格)
そのコートは私には長すぎる。

(14)a. Er hat den Krug zerbrochen.
 he.NOM has the jug.ACC broken into pieces
 彼は瓶を割った。

b. Der Krug ist zerbrochen. (純粹自動詞形態による反使役)
 the jug.NOM is broken into pieces
 花瓶が割れた。

(15)a. Er hat die Tür geöffnet.
 he.NOM has the door.ACC opened
 彼はドアを開けた。

b. Die Tür hat sich geöffnet. (再帰代名詞を伴った反使役)
 the door.NOM has one's self opened
 扉が開いた。

(14') Der Krug ist **mir** zerbrochen. 動作主的解釈：可
 the jug.NOM is me.DAT broken into pieces
 花瓶が（都合の悪いことに /
 割る気はなかったのに）割れてしまった。

(15') Die Tür hat sich **mir** geöffnet. 動作主的解釈：不可
 the door.NOM has one's self me.DAT opened
 扉が（ありがたいことに）開いた。

- 目的語の与格 ～「自由な」与格 への連続性
- 「所有」を基礎とする体系性
- 潜在的動作主としての与格

4. 日本語多重主語文との対照

グループ分けの観点

- ガ項に個体名詞が入るか、身体部位のような関係名詞が入るか
- indivisual-level predicate か、stage-level predicate か

	非関係名詞	関係名詞
indivisual-level predicate	A 群	B 群
stage-level predicate	C 群	D 群

A 群

(16) 新潟は酒がうまい。 In Niigata schmeckt der Sake sehr gut.
 新潟は女性が美しい。 In Niigata sind die Frauen schön.

(16') 新潟の酒はうまい。 (場所項の主題化)
 新潟の女性は美しい。

B 群

(17) 象は鼻が長い。
あの人は目が赤い。
あの人は口が開いている。

Der Elefant **hat** einen (langen) Rüssel.
Er **hat** rote Augen.
Er **hat** den Mund offen.

(17') 象の鼻は長い。
あの人の目は赤い。
あの人の口は開いている。

(have 動詞による表現)

C 群

(18) 僕は椅子が壊れた。
私はスプに髪の毛が入っていた。

Mir ist der Stuhl kaputt gegangen.
Mir war ein Haar in die Suppe
gefallen.

(18') 僕の椅子が壊れた。
私のスプに髪の毛が入っていた。

(与格による表現)

D 群

(19) 僕は胃が重い。
私は目がかゆい。

Mir liegt es schwer im Magen.
Mir jucken die Augen.

(19') ?僕の胃が重い。
?私の目がかゆい。

(与格による表現)

類型化

	非関係名詞	関係名詞
individual-level predicate	-	タイプI
stage-level predicate	タイプII	

(20) タイプI あの人 (y) は 目 (z) が 赤い
Er (y) hat rote Augen (z).
[POSS(y, z) & RED(z)]_s

(21) タイプII 僕 (y) は 椅子 (z) が 壊れた
Mir (y) ist der Stuhl (z) kaputt gegangen.
POSS(y, s) & ∃s'[CAUSE(s', BECOME(BROKEN(z)))]_s

参考文献

- Eroms, Hans-Werner. (1978): Zur Konversion der Dativphrasen. In *Sprachwissenschaft* 3, pp.357—405.
- Fujinawa, Yasuhiro & Imaizumi, Shinako (2010): Zwischen Possession und Involviertheit. Zur semantischen Basis der Valenzerweiterung im deutsch-japanischen Kontrast. In: *Neue Beiträge zur Germanistik* 9(1), pp. 73—90.
- Haider, Hubert. (1984): Mona Lisa lächelt stumm: Über das sogenannte deutsche „Rezipientenpassiv“. In *Linguistische Berichte* 89, pp.32—42.
- Leirbukt, Oddleif. (1997): *Untersuchungen zum bekommen-Passiv im heutigen Deutsch*. Tübingen: Max Niemeyer.
- McIntyre, Andrew (2006): The interpretation of German datives and English *have*. In: Hole, D., A. Meinunger & W. Abraham (Hgg.), *Datives and Other Cases. Between argument structure and event structure*, Amsterdam & Philadelphia: Benjamins, pp. 185—212.
- Reis, Marga (1985): Mona Lisa kriegt zuviel — Vom sogenannten 'Rezipientenpassiv' im Deutschen. In: *Linguistische Berichte* 90, pp.140—150.
- Ritter, Elizabeth & Rosen, Sara T. (1993): Deriving causation. In: *Natural Language and Linguistic Theory* 11, pp.519—555.
- Ogawa, Akio (2003): *Dativ und Valenzerweiterung. Syntax, Semantik und Typologie*. Tübingen: Stauffenburg.
- Oya, Toshiaki. (2010): Syntaktisches Passiv und passive Interpretation: Im Fall des Rezipientenpassivs. In: *Neue Beiträge zur Germanistik* 9(1), pp.10—25.
- Wegener, Heide. (1985a): *Der Dativ im heutigen Deutsch*. Tübingen: Gunter Narr.
- (1985b): „Er bekommt widersprochen“ — Argumente für die Existenz eines Dativpassivs im Deutschen. In: *Linguistische Berichte* 90, pp.127—139.
- (1991): Der Dativ — ein struktureller Kasus? In: Gisbert Fanselow and Sascha W. Felix. (eds.), *Strukturen und Merkmale syntaktischer Kategorien*, Tübingen: Gunter Narr, pp. 70—103.
- Wunderlich, Dieter. (1997): Cause and the structure of verbs. In: *Linguistic Inquiry* 28, pp. 27—68.
- (2000): Predicate composition and argument extension as general options: a study in the interface of semantic and conceptual structure. In: Barbara Stiebels and Dieter Wunderlich (eds.), *Lexicon in Focus*, Berlin: Akademie Verlag, pp. 247—270.